

## Sprachbarrieren mit Hilfe von Schüler\*innen abbauen?

Anna ist seit einem Jahr in der Klasse 6b. Sie ist aufgrund des Russland-Ukraine-Krieges mit ihren Eltern nach Deutschland gekommen und kann bisher wenig Deutsch sprechen und verstehen. Wanja ist in der selben Klasse und spricht russisch. Im Unterricht hilft er Anna regelmäßig bei Kommunikationsschwierigkeiten und beim Übersetzen von Aufgabenstellungen. Wanja wird jedoch krank und kann für einige Zeit nicht in die Schule kommen. Frau Eibe, die Klassenlehrerin, bemerkt, dass Anna seitdem kaum am Unterricht teilnimmt und fragt sich, wie sie Anna unterstützen kann.

*Eigenentwicklung von Sophie Weinruh*

### Leitfragen zur Reflexion des Falls

#### *Reflexionsschritt a): Beschreiben*

- Beschreiben Sie, wie sich die Situation aus Annas, Frau Eibes bzw. Wanjas Perspektive darstellt.

#### *Reflexionsschritt b): Interpretieren/ Argumentieren*

- Welche Vor- und Nachteile hat das Einbinden von Wanja als Annas Übersetzer für die Unterrichtsgestaltung?
- Was könnte Wanja bevorstehen, wenn er zurück in die Klasse kommt?
- Welche sprachsensiblen Unterrichtsmethoden könnten Anna unterstützen?

#### *Reflexionsschritt c): Bewerten/ Handlungsalternativen formulieren*

- Wie könnte Frau Eibe Anna im Unterricht ohne Wanjas Unterstützung einbeziehen?
- Welche Handlungsmöglichkeiten könnten für die Lehrkraft formuliert werden, um bei Situationen mit Kommunikationsschwierigkeiten in der Zukunft schülerorientiert bzw. bedürfnisorientiert zu handeln?

#### *Reflexionsschritt d): Rückbezug auf übergeordnete Leitfragen (im Profilstudium)*

- Inwiefern hat die Auseinandersetzung mit diesem Fall zur Bearbeitung der persönlichen Leitfragen beigetragen? Welche Erkenntnisse konnten Sie gewinnen? Welche neuen Fragen haben sich ergeben?

## Ergänzende Literatur, Material und Links

Arbeitsstelle „ProDaZ“, Universität Duisburg-Essen: <https://www.uni-due.de/prodaz/>  
(03.03.2025)

Mercator Instituts für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Universität zu Köln):  
Methodenpool für sprachsensiblen Fachunterricht. Online: <https://mercator-institut.uni-koeln.de/publikationen-material/material-fuer-die-praxis/methodenpool> (03.03.2025)

QUA-LiS NRW: Sprachsensibler Fachunterricht. Online: <https://www.schulentwicklung.nrw.de/cms/sprachsensibler-fachunterricht/sprachsensibler-fachunterricht/index.html>  
(03.03.2025)

Schnitzer, Katja (2020): Mehrsprachigkeit als Ressource. Zur Praxis des Sprachunterrichts in der Sekundarstufe I. Waxmann.

Tracy, Rosemarie (2014): Mehrsprachigkeit. Vom Störfall zum Glücksfall. In: Krifka, Manfred/ Błaszczak, Joanna u.a.: Das mehrsprachige Klassenzimmer. Über die Muttersprachen unserer Schüler. Heidelberg: Springer VS, S. 13-33.



Der Fall *Sprachbarrieren mit Hilfe von Schüler\*innen abbauen?* wurde im Rahmen der *Profilstudiengänge für das Lehramt an der Leuphana Universität* in Zusammenarbeit mit Sophie Weinruh entwickelt und ist, sofern nicht anders an einzelnen Inhalten angegeben, lizenziert unter der Creative Commons Lizenz CC BY 4.0.